

Szerkesztési iroda:  
Nagybecskerek Zápolya-  
utca 1., hová a lap szel-  
lemi részét illető min-  
den közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:  
Pleitiz Fer. Pál könyv-  
nyomdája Nagybecske-  
rek, Zápolya-u. 1., hová  
a hirdetések, előfizetések  
és a lap szétküldésére  
vonatkozó felszólalások  
intézendők. Telefon 21.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Főszerkesztő: dr. Brájer Lajos.

Felelős szerkesztő: Somfai János.

Előfizetési árak:

Egész évre ——— 28 K  
Félévre ——— 14 K  
Negyedévre ——— 7 K  
Egyes szám ára 10 fillér.

Hirdetéseket

a kiadóhivatal vesz föl.  
Azonkívül az összes hir-  
::: detési irodák. ::: :

Megjelenik vasár- és  
ünneppnapok kivételével  
mindennap d. u. 5 órakor

Nagybecskerek, 1916.

XLV. évfolyam, 34. szám.

Szombat február 12.

## Höfer mai jelentései. Az orosz hadszíntér.

Budapest, február 11. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Hivatalos jelentés.

Orosz hadszíntér:

**Az ellenséges felderítő csapatoknak József Ferdinánd főherceg hadseregének harcvonala ellen irányított tevékenysége tart.**

**Biztosító osztagaink az oroszokat mindenütt visszaverték. A 82. számú magyar gyalogezred előőrsei néhány orosz századot szétugrasztottak.**

Höfer altábornagy, a vezérkar főnökének helyettese.

## Az olasz hadszíntér.

Budapest, február 11. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Hivatalos jelentés.

Olasz hadszíntér:

**Nincs nevezetesebb esemény.**

Höfer altábornagy, a vezérkar főnökének helyettese.

## Előnyomulásunk Albániában.

— Megszálltuk Tiranát. —

Budapest, február 11. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Hivatalos jelentés.

Délkeleti hadszíntér:

**Az Albániában előnyomuló osztrák-magyar csapatok e hó 9-ikén megszállták Tiranát és a Preza és Bazar Sjak közötti magaslatokat.**

Höfer altábornagy, a vezérkar főnökének helyettese.

## A német főhadiszállás jelentései. A nyugati hadszíntér.

Budapest, február 11. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, február 11.

A nagy főhadiszállás jelenti:

Nyugati hadszíntér:

**Wimsyől északkeletre a franciák órák hosszat tartó tüzérségi előkészítés után négyszer kísérelték meg, hogy elvesztett árkaikat visszavegyék. Minden támadásuk balul ütött ki.**

**A Sommetól délre sem tudták az elvesztett állás egy darabját sem visszaszerezni.**

**Az Aisne mentén és a Champagneban helyenként élénk tüzérségi harcok.**

**Egyik kötött léghajónk legénység nélkül elszabadult és Waillyn át az ellenséges vonalakon túl sodródott.**

## Keleti hadszíntér.

Budapest, február 11. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, február 11.

A nagy főhadiszállás jelenti:

Keleti hadszíntér:

**A Driswjaty-tótól északra egy erősebb orosz osztag előretörését visszavertük.**

## Balkán hadszíntér.

Budapest, február 11. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, február 11.

A nagy főhadiszállás jelenti:

Balkán-hadszíntér:

**Semm ujság.**

## A németek tengeri győzelme az angol partoknál.

Budapest, február 11. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, február 11.

A Wolff-ügynökség jelenti:

A február 10-ikéről 11-ikére virradó éjjel torpedónaszádjaink egy előretörésük alkalmával mintegy 120 tengeri mértföldnyire az angol tengerparttól, a Doggerbankon több angol cirkálóra találtak, amelyek azonnal menekülni igyekeztek.

Torpedónaszádjaink üldözőbe vették őket s az Arabis nevű új cirkálót elsüllyesztették és egy másik cirkálót torpedólövessel eltaláltak.

Torpedónaszádjaink megmentették az Arabis parancsnokát, fővábba két tisztet és 21 főnyi legénységet.

Saját haderőnk semminemű sérülést vagy veszteséget nem szenvedett.

A tengerészeti vezérkar főnöke.

### A rejtett készletek.

— február 12.

A kormány figyelmeztető ígérteit beaváltja: aki nem jelenti be önként elrejtett gabonakészletét, azt a készlet felkutatása és elkobzása után kérelhetetlenül szigorúan megbüntetik. Hivatalos jelentés adja tudunkra, hogy ez a hatósági eljárás megindult, országsszerte folyamatosan van s máris találtak megtévedett embereket, akik, eldugott gabonájuk megtalálván, elvették méltó büntetésüket úgy a készletek elkobzása, mint az energikus megtorlás formájában.

Feltesszük, hogy ezek a hivatalosan közzétett adatok megteszik a maguk példaadó hatását. Ezekből láthatja mindenki, hogy korántsem pusztán ijesztgetésről, hanem a legkomolyabb akciók egyikeéről van szó. A közérdek megóvása ennek az akciónak a jogalapja, az a kötelesség, hogy gondoskodás történjék az ország amugy sem bő termésének mindenkit egyaránt kielégítő beosztásáról. Csak így vehetjük elejét annak, hogy a jövő aratásig népünk legfőbb táplálékosági szükségletében, a kenyérben nélkülözés ne szakadjon a nyakunkba és hogy a magunk szükségletének biztosítása mellett eljuttathassuk szövetségeseink felségélyezésére is azt a mennyiséget, ami takarékos és egyenlő beosztás mellett termésünkön feleslegül megmarad.

Nyilvánvaló, hogy ennek a gondoskodásnak a sikere ma egyike legfontosabb hadiérdekeinknek. Ez a siker első feltétele annak, hogy halhatatlan katonáink az eddigi dicsőséggel folytassák és győzelmesen fejezhessék be a mi élet-halál-harcunkat és hogy dugába dőljön ellenségeink pokoli terve, amely fegyveres tehetlenségüket kiheztetésünkkel szeretné jóvátenni. Épp olyan nyilvánvaló az is, hogy akik gabonakészletük bejelentését és beszolgáltatását elmulasztják, azok a legfontosabb hadiérdekkel helyezkednek szembe, közönséges cinkosaivá válnak ellenségeinknek és árulóivá igaz ügyünknek, amelyért milliók áldoztak eddig is a vérüket és az életüket.

A bűnösök büntetése az ilyen hazárduló magamegfelekedésért tehát nem maradhat el: ezzel számoljon mindenki, aki gabonakészletét elvonja a közérdek

szolgálatától. És számoljon azzal is, hogy a megtorlás korántsem merül ki a felkutatott gabonakészlet elkobzásával és a kivételes hatalommal ráróható büntetéssel. Ezenfelül kijár az illetőknek még az anyagi károsodásuknál jóval súlyosabb és egykönnyen nehezen expialható az az erkölcsi megbélyegzés is, hogy a nemzet, melyet ki akartak játszani és meg akartak károsítani, a megvetésével sújt le rájuk.

Mindezt vegyük számon és akiknek még rejtett gabonakészletük van, ezekhez szabják magatartásukat. Oktatásul itt van előtűk azoknak a példája, akik már megjárta és kapzsi haszonlesésüknek megkapták a méltó büntetését. Jelentsék be készleteiket, mert még mindig nem késő és ezáltal kerüljék el azt a megalázó kipellengérezést, ami az egészen bizonyos rajtavesztés esetében kérelhetetlenül az osztályrészük lesz és amelynek szegyenét soha többé le nem moshatják magukról.

És bármennyire idegen is a magyarlélektől az árulokodás, aki tud ilyen rejtett gabonakészletekről, tegyen róla tartózkodás nélkül jelentést a hatóságnak, mert ezzel éppen olyan hazafias szolgálatot és kötelességet teljesít, mintha veszedelmes kémeket adna a hatóság kezére. Amaz épp oly árulója szent ügyünknek, mint emez, a hallgatás, a leplezés által tehát egyik esetben úgy mint a másikban a bűnrészesség terhét és felelősségét vesszük a lelkünkre.

### HIREK.

— **A közigazgatási bizottság ülése.** Torontálvármegye közigazgatási bizottsága február hó 14-én, hétfőn délelőtt 10 órakor tartja február havi rendes ülést a vármegyházán.

— **Kinevezés.** A király a háboru tartamára ténylegesen nyugállományú tiszték csoportjában 1916 február elseji ranggal Járóssy Lajos címmel és jelleggel ellátott őrnagyot valóságos őrnaggyá kinevezte.

— **Kitüntetés a halál után.** A király az ellenség előtt elesett Putz József 68. gy.-ezredbeli századosnak az ellenséggel szemben tanúsított vitéz magatartása elismerésül a hadiékítményes 3. oszt. katonai érdemkeresztet adományozta.

— **Köszönét.** A nagybecskereki vöröskereszt betegnyugvóállomásán átvonuló sebesült és beteg katonák részére újabban a következő adományok folytak be: özv. Bogcha Pálné 200 drb cigareta, dr. Gyertyánffy Lászlóné Gyér 2000 drb cigareta. A nemeslelkű adakozók fogadják leghálásabb köszönetemet. Nagybecskerek, 1916. február 11-én. Bakalovich Pláto vör. ker. nyugvóállomás gondnoka.

— **A szabadliceum előadása.** A Torontálmegyei Magyar Közművelődési Egyesület nagybecskereki szabadliceuma vasárnap, február hó 13-án d. u. 4 órakor a nagybecskereki kaszinó-társulat nagytermében előadást tart. Az előadás tárgya: **Háboru és biológia.** Irta és előadja: dr. Báthory Endre közkezdőorvos. Az előadás főbb pontjai: A természettudomány fontossága. — A természettudományos nevelés hatása a gondolkozásra. — Elhanyagolásának következményei. — Háboru az állatvilágban — háboru az emberek között. — A létért való küzdelem és a háboru. — Háboru és selekció. Az előadás d. u. 4 órakor kezdődik. Belépődíj nincs.

— **Az ipartestület közgyűlése.** A nagybecskereki ipartestület február hó 13-ikán, vasárnap d. u. 2 órakor tartja meg mult vasárnapról elhalasztott közgyűlést, tekintet nélkül a közgyűlés határozatképességére.

— **A Duna új áthidalása.** Szegedről írják: Torontálmegye január 20-án tartott közgyűlésén Jankó Agoston alispán indítványára elhatározta, hogy a Dunának Keveváránál való áthidalása érdekében fölíratot intéz a kormányhoz. Torontálmegye Szendrő és Kevevára közt kívánja az új hid építését és Budapest—Szeged—Karlova—Nagybecskerek—Pancsova vonalon jelölte meg a balkán-vasut utját, mint amely legjobban megfelelne nemcsak a vármegye, de az ország érdekeinek is. Torontálmegye megküldte határozatát Szeged törvényhatóságának is, azzal a kéréssel, hogy hasonló szellemű fölíratot intézzen a miniszterelnökhöz. A tanács tegnapi ülésén Balogh Károly tanácsnok bemutatta az átiratot. Szeged érdekei, mint azt egy szakbizottság értekezletén már megállapították, azonosak Torontálvármegye érdekeivel, így hát semmi akadályja nincsen annak, hogy a törvényhatóság pártolja a fölíratot. A tanács ezért tegnapi ülésén úgy határozott, hogy Torontálvármegye átiratát pártolásra terjeszti a közgyűlés elé.

Telefon 330.

**Szombaton, február 12-én két előadás: 5 és fél 9 órakor.**

Elsőrangú vigjátékláger. A katonaelet humora, mindenkit meg fog kacagtatni ez a film.

**Puccer ut Kacmarek.**

A szezon legsikerültebb és legtekélyesebb katonai vigjátéka, 3 felvonásban.

**Gyönyörű kíséző műsor.**

**VÁROSI MOZI A VÁROSI SZÍNHÁZBAN.**

Telefon 330.

**Vasárnap, február 13-án négy előadás: 3, 5, 7 és 9 órakor.**

Erna Morena legújabb szerepében. A mestergyár világhírű felvétele.

**= Az ató mögött. =**

Színmű 3 felvonásban. A Budapesti Mozgóképfotóhonban óriási sikert aratott film

**Elsőrangú kíséző műsor.**

— Adomány. Wehner Testvérek cég lapunk után a hadi árúknak, a vak katonák és a Vöröskeresztnek 20—20 koronát, összesen 60 koronát adományozott. Az összeget rendeltetési helyére juttattuk.

— Torontálsziget vámszedési joga. A kereskedelmi miniszter Torontálsziget vámdíjszabályzatában foglalt vámdíjakat 1920. évi január hó 31-ik napjáig terjedő érvényével a következőképpen állapította meg: 1. Egy gyalogszemély után 2 fillér. 2. Egy járműbe fogott ló vagy szarvasmarha után 3 fillér. 3. Minden szabadon hajtott ló vagy szarvasmarha után 2 fillér. 4. Minden két darab (pár) juh, sertés és kecske után 1 fillér. Ez a vámdíj azonban egy darab hajtása esetén is fizetendő.

— A cukorkészletek bejelentése. A hivatalos lap legutóbbi számában kormányrendeletet közöl, amelynek célja megakadályozni a kereskedőknél és magánháztartásokban a cukorkészletek felhalmozását és a forgalomból való elvonását. Február 19-ig bezárólag a községekben a főszolgabíróknak, rendezett tanácsú városokban a tanácsnak be kell jelenteni a cukorkészleteket a február 12. napján volt állapot szerint. Bejelentésre kötelezettek a cukorgyárak és cukor tartására rendelt szabadraktárakon kívül mindazon kereskedők, cégek és szövetkezetek, akik cukrot árusítanak, feldolgoznak vagy más részére tartanak őrizetben, azonkívül magánosok, akiknek készlete a 100 kg.-ot meghaladja. Február 19-ike után a bejelentések minden hónap 5-ig és 20-ig teendők meg a hónap 1. és 15. napján volt állapot szerint. Az összes készletek zár alá vétetnek (kivéve a magánosoknál lévő cukrot) és azok felett csakis a Cukorközpont (Budapest V., József-tér 2/3. sz.) rendelkezhetik. Meg van azonban engedve a kereskedőknek, hogy 1916 március 31-ig készletükből eladjanak összesen 100 métermázsát meg nem haladó mennyiséget. Ha ezen eladások nem a közvetlen fogyasztás céljaira történtek, pontosan feljegyzendő a vevő neve, foglalkozása és címe, valamint az eladott mennyiség; ezt a jegyzéket a Cukorközpontnak ki-vánatára be kell mutatni. A Cukorközpont feladata egyébként arról gondoskodni, hogy a zár alá vett készletekből megfelelő mennyiségek a közellátás céljaira a szükséghez képest feloldassanak. Amely készlet felett a Cukorközpont 1916 március 31-ig nem rendelkezett, erre vonatkozólag a zárlat hatálva megszűnik. A bejelentést kereskedők az elsőfokú iparhatóságnál kapható bejelentőlapokon kötelesek megtenni, magánosok egyszerű levélben is megtehetik.

— Elhunyt tanfelügyelő. Temesvárról írják: Nemes Gusztáv temesvári királyi segédtanfelügyelő ötvenhat esztendő korában szívizélhűdés következtében váratlanul meghalt. Nemes Gusztáv 1906-ban került Temesvárra segédtanfelügyelőnek. Temesvárott csendes visszavonultságban élt és minden idejét hivatalának szentelte. Az elhunytat ma temették el élénk részvét mellett.

— Változás a táborigazgatásban. Mint közlik, újabbban a következő számú táborigazgatás: 9 99 103 140 151 168 187 210 227 228 229 230 234 260 261 264 265 300 307 315 316 319 331 336 337 338 és 339. sz. nem lehet csomagot küldeni.

— Hajózás Zimony—Belgrád között. Az első cs. kir. szab. Duna-gőzhajózási Társaság közölni teszi, hogy f. évi február hó 6-tól további intézkedésig, Zimony és Belgrád között helyhajókat rendszeresített. Menetrendjük a következő: Zimonyból indul d. e. 6, 8, 10 és 12 óra; d. u. 2, 4, 6 és 7 óra. Belgrádból indul d. e. 7, 9, 11 óra; d. u. 1, 3, 5, 7 és 9 óra.



— Fejérvármegye feldult tüzhelyeinkért. Fejérvármegye törvényhatósági bizottsága egyhangú lelkesedéssel elhatározta, hogy az oroszult felvidéki falvak újrafelépítésére 1916—17—18 és 19. években, tehát négy esztendőn keresztül 1%-os vármegyei pótdótot vet ki. A vármegye határozata az indoklásban ezt az adományt végeredmény szerint körülbelül 100.000 koronára becsüli és annak az óhajának ad kifejezést, hogy ezt az összeget egy „Fejérfalva“ nevű község felépítésére fordítsák.

— A külföldre utazók figyelmébe. A Magyar Távirati Iroda jelenti: A belügyminiszterium rendelete figyelmezteti a külföldre utazó közönséget, hogy saját jól felfogott érdekében csak a legszükségesebb és személyazonosságát, illetve az utazás igazolására szolgáló, iratokat és nyomtatványokat vigye magával, mert a nagyobb számú és terjedelmű levelek, iratok vagy nyomtatványok vagy könyvek átvizsgálása esetleg hosszabb időt vesznek igénybe és így ezen iratok tulajdonosai, amennyiben azok megvizsgálását a hatóságok óhajtják, huzamosabb ideig való feltartóztatásuknak maguk lesznek okai. Hátrahagyott könyvek vagy irataik helyes kézbesítéseért felelősséget nem vállalnak.

— Szállítás a honvédség részére. A temesvári kereskedelmi és iparkamara értesíti az érdekelteket, hogy a m. kir. honvédközponti ruhatár versenytárgyalást hirdet a következő cikkek szállítására: gyapjuból való gyalogsági kardbojtokra; távirász-karkötőkre, kis ásókra, cipészszerszámokra, nyeles nagy ásókra, nyeles szekerekre, favágó fejszékre, öreg fűrészekre, drótvágó ollókra, tábori kulacsokhoz való zsinegek, lábnyűgökre, celluloid jelvényesillagokra, lámpákra hordgyűrűvel, jegyzékönyvekre, sátorcövekre, fekete horganygombokra, lóvakarókra, ruha-, sár- és mázolókefákra. Az ajánlatok február 21-ig terjesztendők elő a központi honvéduhatárnál Budapesten.

— Az anyakönyvi hivatalból. A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban a lefolyt héten a következő bejelentések történtek:

Házasságok: Rabló István gk. napszámos és Miloradov Emilia gk. — Bibera Traján gk. földm. és Pencza Zsófia gk. — Szelezsán György gk. földm. és Munya Amália gk. — Hell Pál rk. asztalos és Szalveter Paula rk. — Parigrosz János rk. hiv. szolga és Parigrosz Julianna rk.

Születések: Szel József rk. napszámos, leány. — Róth Jakab rk. gépész, fiu. — Szabó Pál rk. vendéglős, leány. — Czvejity János gk. földm., fiu. — Fenyves Izsó izr. magánhivatalnok, fiu. — Kósz József rk. üzletvezető, leány. — Ágotity László rk. napsz., leány.

Halálozások: Radovanesev Jelfta gk. 80 éves földműves, aggkór. — Grün Alfréd izr. 37 éves kereskedő, szivbaj. — Özv. Mosorinszki Lázárné gk. 80 éves, aggkór. — Ricza György rk. 67 éves napszámos, veselob. — Andrejin Boszilyka gk. 2 éves, bélhurut. — Özv. Sztojanesev Mátyásné gk. 76 éves, aggkór. — Szelezsán János rk. 58 éves napsz., májlob. — Makszimesev Prokop gk. 56 éves kocsis, tüdőlob. — Popov Emil gk. 2 hónapos, göresök. — Nedity Velizár gk. 16 éves cipészsegéd, tüdővész. — Kovács Ferenc rk. 70 éves városi szegény, aggkór. — Wilhelm József rk. 17 éves cipészsegéd, öngyilkos. — Suvák Dragomirné gk. 36 éves, görv. mirigyek a nyakon. — Özv. Schüssler Miklósné rk. 70 éves, szivbaj. Kálmán Ferencné rk. 56 éves, tüdővész. Ritter Rozália rk. 23 hónapos, tüdőhurut. Putnik Lukács gk. 45 éves kereskedősegéd, hátgerincsorvadás.

#### TAJÉKOZTATÓ.

Az ingyenes olvasóhelyiség és közkönyvtár nyitva van minden nap délután 5 órától este 10-ig. Vasár- és ünnepnapokon délután 9 órától este 10-ig. Könyvtárra vasárnap szerda, péntek délután 5—7 óráig.

Városi ingyenes népkönyvtár. A volt esküdtzéki épületben. Nyitva naponként reggel 8-tól d. u. 2 óráig.

**EGYETLEN CIKK,**  
mely több mint 10 év óta nem drágult meg: a valódi  
**YES-SZAPPAN**  
Ára 1 korona 50 fillér.

Legökéletesebb és legkellemebb 4-tu pipere-szappan, mely minden háztartásban nélkülözhetetlen. — YES PUDER 1, 3, 5 korona dobozonként. — YES KRÉM 3 korona tégelyenként.

Mindenütt kapható!  
Magyarországi főraktár:

**ERÉNYI BÉLA** Diana gyógyszerértára  
Budapest, Károly-körút 5.

**LEGUJABB.**

— Reggel érkezett távirataink. —

**A bolgár király  
főhadiszállásunkon.**

Budapest, febr. 12. A „Torontál“ eredeti távirata. Saját tudósítónk cenzurázott jelentése. A sajtóhadiszállásról sürgönyzik:

Ferdinánd bolgár király kíséretével tegnap főhadiszállásunkra érkezett. A pályaudvaron Frigyes főherceg főparancsnok és Conrad vezérkari főnök fogadták.

**Döntő harcok Mezopotámiában.**

Budapest, febr. 12. A „Torontál“ eredeti távirata. Saját tudósítónk cenzurázott jelentése. Zürichből sürgönyzik:

Ideérkezett jelentések szerint, Mezopotámiában a török és angol csapatok között megkezdődtek a döntő harcok. A helyzet a törökökre kedvezően alakul.

**Ellenséges hajók pusztulása.**

Budapest, febr. 12. A „Torontál“ eredeti távirata. Saját tudósítónk cenzurázott jelentése. Londonból sürgönyzik:

A Lloyds öt angol és két olasz gőzös eltűnését jelenti be. A hajókat valószínűleg megtorpedózták.

**Briand Rómában.**

Budapest, febr. 12. A „Torontál“ eredeti távirata. Saját tudósítónk cenzurázott távirata. Rómából sürgönyzik:

Briand tegnap kíséretével megjelent a királynénál. Utána Briand Salandrával és Sonninoval tanácskozott. Este Briand tiszteletére ebéd volt, amelyen Briand és Sonnino felköszöntöket mondtak.

**Az amerikai hadügyi államtitkár lemondott.**

Budapest, febr. 12. A „Torontál“ eredeti távirata. Saját tudósítónk cenzurázott jelentése.

Mint Washingtonból jelentik, Garraison hadügyi államtitkár lemondott.

Nagyszerűen bevált a harctéren küzdőknek és általában mindenkinél mint legjobb  
**fájdalomcsillapító bedörzsölés**  
meghűlés, rheuma, köszvény, influenza, terhek, mell- és hátfájás stb. csontseiben  
Dr. Richter-féle  
**Horgony-Liniment.** capsici compos.  
**Horgony-Pain-Expeller** pótléka.  
Üvegek K—30, 1+40, T—.  
Kapható gyógyszerárakban vagy közvetlenül az „Arany oroszlanhoz“ címzett Dr. Richter-féle gyógyszerárakban, Prága 1. Elisabethstr. 5.  
Naponkénti szétküldés.

**Hirdetmény**

A Koronghy Gyula tulajdonát képezett s Tiszatarros községtől a nagybecskereki határig terjedő halászati jogot február hó 20-án reggeli 9 órakor nyilvános árverésen eladom.

Feltételek hivatalomban megtudhatók.

Felsőaradi, 1916 február hó 9.

Ifj. Jedlicska Jenő jegyző.

**Tábori postaládákat**

minden nagyságban kitűnő minőségben készít:

**Pollák Sándor** Iádányára Arad.

— Képviselek kerestetnek. —

Csodás hatású arcszépítő és finomító  
**A VILÁGHIRŰ FÖLDES-féle**  
**M A R G I T**  
 (CRÈME és SZAPPAN)  
 a Margit-crème zsirtalan, ártalmatlan, rögtön szépít. Ára 120 K.  
 A Földes-féle Margit-szappan pár nap alatt lemossa a szeplőket, májfoltokat s megszüntet minden bőrbajt. Ára 90 fill.  
 Kapható minden gyógyszerárban, drogueriarban és illatszerkereskedésben.  
 6 koronás rendeléseket bérmentbe küld  
**FÖLDES KELEMEN**  
 gyógyszerháza Aradon.

**Elesett hősök**  
**exhumálását, hazaszállítását,**  
 szükséges okmányok és engedélyek megszerzését, előnyösen eszközli  
**BENCZE ANTAL ÉS FIA**  
 temetkezési intézet NAGYBECSKEREK, a Nemzetközi Halottszállítási Egyesület tagja.  
 789-407

**Nyomdásztanoncuk**

legalább két középiskolát jó eredménnyel végzett fiu heti-fizetéssel azonnali felvételük

lapunk nyomdájában.

**Hirdetéseket**

jutányos árérti közli a

**Torontál**

pol. napilap kiadóhivatala

**HELYBELI BESZERZÉSI FORRÁSOK.**

**Biztosítási ügynökségek:**

Franz J. L. (Adria) Hunyadi-utca.  
 Hirtenstein Márk (Bécsi bizt.) Erzsébet-tér.  
 Magy.-Francia bizt. társ. József fkg-u.  
 Ifj. Rigó István (Első M. Ált.) Árpád-u. 21.  
 Steinitzer Géza (Ass. Generali) Hunyadi-u.

**Borbély és fodrász:**

Ikity Dusan, Hunyadi-utca.  
 Nagyvinzky Iván, Hunyadi-u.

**Butorgyár:**

Bencze A. és fia, Hunyadi-utca.

**Cementgyár:**

Özv. Guttman Jakabné és fiai, Kültel

**Cipőkereskedők:**

Kertész A., Iskolaépület.  
 Wilhelm Ferenc, Hunyadi-utca 2.

**Divatáruház:**

Boskovits S. J., Hunyadi-utca 2.  
 Bukovác István, Hunyadi-utca.  
 Mesznik Imre, Pénzügyi palota.

**Dobozgyár és műkönyvkötészet:**

Schneider János, Aradáci-ut.

**Drogueria:**

Melkuhn Dezső, Hunyadi-utca.

**Ékszerészek:**

Mesznik R. özvegye, Hunyadi-utca.

**Fényképész:**

Oroszy Lajos, Korona-utca.

**Férfiszabók:**

Grünbaum Vilmos, Hunyadi-utca.  
 Kocsis E., Megyeház-utca, a m. kir. posta-épülettel szemben.  
 Tóth József, Hunyadi-utca.

**Fogműterem:**

Buzolich József, Hunyadi-utca.

**Fűszer- és esemegekereskedés:**

Fendler József, Hunyadi-utca.

**Gépjavitó műhely:**

Bürger és Grünwald, Temesvári-u.

**Gőzfűrés:**

Engel Sámuel, Eötvös-utca.  
 Kereskedelmi részv.-társ. Eötvös-u.

**Gyógyszertárak:**

Kellner J. utóda Czikajló, Hunyadi-u.  
 Kollarich Gábor, Melencei-utca.  
 Vági Sándor, szerb egyházpalota.

**Hálógyár:**

Osusner János.

**Kalapkészítő:**

Andresz A., Főter, Bauer-ház.

**Kalapraktár:**

Sindelás Béla, Hunyadi-utca.

**Kávéház:**

Sólyom György, Klub-kávéház.

**Kézműaru-, rövidáruüzlet:**

Benó Testvérek, Hunyadi-utca.  
 Eisenstädter S. és társai, Hunyadi-utca.  
 Freund S. és fiai, Hunyadi-utca.  
 Stagelschmidt János, Hunyadi-utca.

**Könyv-, zenemű- és papirkereskedés:**

Almásy Elek, Hunyadi-utca.  
 Mangold Lipót, Hunyadi-utca.

**Könyvkötészet:**

Schneider Lajos, Megyeház-utca (Pest-szállodával szemben).

**Kőművesek:**

Hoff N. és társa.  
 Mattern Mihály, Juranics-u.

**Lakatosműhely:**

Engel Adám, Megyeház-utca.

**Lisztkereskedés:**

Klein Mór, Hunyadi-u.

**Mészáros és hentes:**

Prokisch Gyula, Hunyadi-utca

**Női kalap- és kézimunkaüzlet:**

Tolvay Józsefné, Hunyadi-utca.

**Ruhakereskedés:**

Felsenstein Ferenc, Hunyadi-utca.  
 Goldschmidt Lipót, Hunyadi-utca.

**Sírkórártár és szobrászterem:**

Tunner Alajos, Szerbtemplom-utca.

**Szállító-cég:**

Perl Mór, szerb egyházpalota.

**Szállodák:**

Beneth nagyszálloda, Ferencz József-tér.  
 Korona-szálloda, Erzsébet-tér.  
 „Pest városához” c. szálloda, Megyeház-u

**Szeszgyár:**

Lukács és társa, Kültelek.  
 Schwirtlich Alajos, Aradáci-utca.

**Téglagyár:**

Klein Bernát.

**Temetkezési intézet:**

Bencze A. és fia.

**Tűzifa-, épületfakereskedés:**

Annau örökösök, Korona-utca.  
 Kurländer Imre, Aradáci-ut 1.

**Uridivatáruház:**

Liptay Dezső, Hunyadi-utca.

**Vaskereskedés:**

Boleszny Antal, Hunyadi-utca.  
 Berényi Bódog, Hunyadi-utca.  
 Daun Gyula, Hunyadi-utca.

**Vendéglő, étterem:**

Kovács János, vasuti vendéglő.  
 Magyar Király sörcsarnok.  
 Marcoin Jenő, Kaszinó-vendéglő.  
 Remsing Mátyás, Otthon-sörcsarnok.  
 Tóth és Norizsán, a nagyhíd mellett.

**Virágkereskedés és kertészet:**

Oláh Gábor, Bajza-u.

## Nagybecskereki Népbank részvénytársulat

A „Nagybecskereki Népbank részvénytársulat“ t. c. részvényesei az 1916.

évi február hó 20-án, vasárnap délelőtt 10 órákor az intézet helyiségében tartandó

# XXIX. rendes közgyűlésre

ezennel tisztelettel meghívotnak.

### Napirend:

1. Két jegyzőkönyvhitelesítő választása.
2. Az 1915. évi mérleg előterjesztése.
3. Igazgatósági és felügyelő-bizottsági jelentés.
4. Felmentvény megadása.
5. Mérleg megállapítása s a tiszta nyereség felosztása feletti határozathozatal.
6. A választmány kiegészítő választása.

Nagybecskerek, 1916. évi január 29-én.

Az Igazgatóság.

Zármérlegünk a hivatalos órákban intézetünk helyiségében megtekinthető.

13. §. A közgyűlésen minden részvényesnek, kinek részvénye legalább egy hónappal a közgyűlés összeülése előtt a részvénykönyvbe nevére átíratott, van szavazati joga. Minden egyes részvény feljogosítja annak birtokcsát egy szavazatra, de 20 szavazatnál többet senki sem egyesíthet magában. Minden szavazatképes részvényes magát más szavazatképes részvényes által helyettesítheti, utóbbi azonban meghatalmazás alapján gyakoroltakkal együtt 20 szavazatnál többet le nem adhat. Nők meghatalmazottak által gyakorolják szavazati jogukat, a gyámság vagy gondnokság alatt állók és jogi személyek törvényes, illetőleg szabályszerű képviselők útján, ha ezen képviselők nem is részvényesek. Az ilyen képviselő sem gyakorolhat többet 20 szavazatnál.

14. §. Minden részvényes, aki szavazati jogával élni kíván, tartozik legalább 3 nappal a közgyűlés összeülése előtt a saját nevére szóló részvényeket a nem esedékes szelvényekkel együtt a bank pénztáránál letéteményezni. Erről neki elismervény adatik, mely részére a közgyűlésnél igazolásul szolgál.

### Nemzetközi Halottszállítási —iroda—

Temetkezési Intézetek Egyesülése  
Budapesti iroda: VIII., Üllői-ut 14. I. em. I.  
Telefon: József 32-12.

Elhunyt hőseinknek exhumálását, hazaszállítását és az ezekkel kapcsolatos összes teendők végzését, kegyeletesen, szakszerűen, gyorsan és a legmértányosabb feltételek mellett intézi.

Az ország minden részében és a külföldön mindenütt működő tagjai a megbízásoknak akadálytalan és gyors teljesítését teszik lehetővé. (775-4.3)



### A kiütéses tifusz

terjesztői a ruhafélék. Az „Orvosi Heti Lap“ cikk szövege közli, hogy két Duzsó orvos 1909 szeptember ruhájából kiterített győzőtől oszta. Ha örök hátra a száj körül a hártyán levő hozzátartozóját, ugyanazon a hártyán nekifutóan biztos hatású.

**SANITÉC-telüport és SANITÉC-kenőcsöt,**

mert ez nemcsak a tevek és férgek hozalmától szabadítja meg egy csapásra, hanem a kiütéses, tifusz is tévelelője. Kapható minden gyógyszárban és drogegyesben, labori csomagolásban (csak a címek kell ráni 1 koronáért). Ahol nem volna kapható, oda 3 csomagot utánvéttel küld: Außer gyógytára, Mohács.

## Irodistanó

felvétetik lehetőleg azonnali belépésre. Csakis több évi irodai gyakorlattal rendelkező magyar-német gépirásban jártas egyének pályázzanak. — Oly egyén ki a pénztárkezelésben gyakorlattal — bir előnyben részesül. —

Cím megtudható a „Torontai“ kiadó-hivatalában. Interurban telefon 21. szám.

### Eladó gyógyfürdő-szálloda.

Melenczén (Torontálmegye) a gyógyfürdő közvetlen közelében újonnan épült „Szálloda és Vendéglő“ 16 vendégszobával, nagy konyha és étteremmel, korlátlan italmérési engedéllyel, tervezett villanyvilágítással, megfelelő pince, jégverem, istálló, nagy félszer, szóval berendezéssel szabad kézből örök áron azonnal eladó.

Érdeklődőknek, alkuszoknak bővebb tájékoztatást ad Ruzsa Ferenc zentai szállodatulajdonos (Kard-utca 389. sz.), aki istálló, nagy félszer, szóval teljes berendezéssel szabad kézből örök áron azonnal eladó.

Bevonulás miatt szabad kézből eladó egy pár behajtott, gyönyörű szép, hibátlan, 150 cm magas

## 3 éves csikó

813-3.1

és pedig az egyik egy aransárga kanca, a másik fekete paripa. — Ugyanott eladó egy gyönyörű szépen kifejlett

## 9 hónapos svájci tenyészbika.

Grünwald Zsigmond Felsőttebe. Telefonszám 12.

Törvényes védjegy szabadalom.



Jótállás az irtás tökéletes eredményeért. =

Reitter Oszkár nagybecskereki fajbaromfi tenyésztőnek találmánya a

## Patkánin

főülmul eddig ismert mindenféle patkányirtó szert, (nem mérge) emberre, állatra cseppet sem veszélyes. 1 doboz ára 2 korona, mely elég 120-150 patkány biztos kiirtásához.

Ismertető leírást, melyben le van írva, hogy különféle nagyságu gazdaságban hány doboz használandó a teljes kiirtáshoz — kérésére ingyen küldök. Torontálmegyében kizárólag kapható: BERENYI BODOG vaskereskedésében Nagybecskerek. Telefon 2-23.

(247-50.3)

BIZTOS ÉS TÖKÉLETES IRTÁSÉRT JÓTÁLLAS!

# A „Nagybecskereki Népbank Részvénytársulat” zárszámadása 1915. évről.

Vagyon.	Mérleg-számla 1915. évről.		Teher.	
Készpénzkészlet . . . . .	39397	43	Részvénytőke . . . . .	300000 —
Girókövetelés az Osztrák-magyar banknál . . . . .	29015	40	Tartalékalap . . . . .	165000 —
Követelés más pénzüintézeteknél . . . . .	9538	04	Betétkamatadó tartalék . . . . .	4203 81
Követelés a postatakarékpénztárnál . . . . .	656	05	Takarékbetétek . . . . .	1716453 35
Leszámitolt váltók . . . . .	1680058	05	Hitelezők . . . . .	23421 90
Jelzálogkölcsonők . . . . .	325744	30	Visszleszámitolt váltók : . . . . .	
Értékpapírok . . . . .	221118	12	az Osztrák-magyar banknál . . . . .	137651 34
Folyószámla követelések . . . . .	10200	—	más pénzüintézeteknél . . . . .	51300 —
Ingatlanok . . . . .	112469	26	Átmeneti kamatok . . . . .	21984 47
Berendezés . . . . .	1500	—	Fel nem vett osztalék . . . . .	792 50
Átmeneti tételek . . . . .	21305	75	Felügyelő-bizottság tiszteletdíja . . . . .	1200 —
Szelvények . . . . .	40	50	Nyereség áthozat 1914. évről . . . . .	631 18
			Tiszta nyereség . . . . .	27814 35
	2450452	90		28445 53
				2450452 90

Tartozik.	Nyereség- és veszteség-számla 1915. évről.		Követel.	
Kétes követelések leírása . . . . .	10200	—	Nyereségáthozat 1914. évről . . . . .	631 18
Leírás a berendezés értékéből . . . . .	300	—	Kamat és jutalékjövdelem . . . . .	173144 90
Betétkamat . . . . .	82586	11	Ingatlanok tiszta jövedelme . . . . .	4351 29
Visszleszámitolási kamat . . . . .	13960	82	Értékpapírok kamatai . . . . .	10997 94
Adó . . . . .	10359	20		
Betétkamatadó . . . . .	8258	63		
Üzleti költség és irodahelyiség bére . . . . .	7818	06		
Fizetések . . . . .	23002	96		
Kegydíj . . . . .	1200	—		
Napbiztosok jelenléti jegyei . . . . .	1794	—		
Felügyelő-bizottság tiszteletdíja . . . . .	1200	—		
Nyereségáthozat 1914. évről . . . . .	631	18		
Tiszta nyereség . . . . .	27814	35	28445	53
			189125	31
				189125 31

Nagybecskerek, 1915 évi december hó 31-én.

## „NAGYBECSKEREKI NÉPBANK RÉSZVÉNYTÁRSULAT”.

A könyvvezetőségért: *Tolveth Oszkár* cégvezető-főkönyvelő.

### Az igazgatóság:

*Partilla*, vezérigazgató.

*Dr. Annau.*

*Baaden.*

*Dr. Perisics.*

*Prandell.*

Megvizsgáltuk, az üzleti könyvekkel összehasonlítottuk és helyesnek találtuk.

Nagybecskerek, 1916. évi február 3-án

### A felügyelő-bizottság:

*Bencze Miksa.*

*Krumenacker Ferenc.*

*Wégling István.*

### A „Nagybecskereki Népbank Részvénytársulat” felügyelő-bizottságának jelentése a XXIX-ik rendes közgyűléshez.

Igen tisztelt Közgyűlés!

Van szerencsénk a lefolyt üzletévre vonatkozó jelentésünket a következőkben előterjeszteni:

A kereskedelmi törvény, valamint az intézet alapszabályaiban ránk rótt kötelességünket teljesítve, az ügykezelés minden ágát a legpontosabban ellenőriztük, az intézet pénztárában időközönként vizsgálatot tartottunk s úgy az ügykezelést, valamint a könyvvezetést s a pénzüi kezelést a legpédásabb rendben találtuk.

Az igazgatóság által elének terjesztett 1915. évi mérleget, valamint a nyereség- és veszteség-számlát behatóan megvizsgáltuk, annak tételeit az intézeti fő- és segédkönyvekkel egyezően és helyesnek találtuk s igazoljuk, hogy az abban kiüntetett 27814 K 35 fillér az 1915. év tényleges nyereségét képezi, melyhez hozzáadva az 1914. évi 631 K 18 fillér áthozatot, összesen 28445 K 53 fillér áll a t. közgyűlés rendelkezésére.

Hozzájárulunk az igazgatóságnak a tiszta nyereség felosztására vonatkozó indítványához.

Kérjük ezek alapján úgy az igazgatóságnak, mint nekünk az 1915. évre a felmentvényt megadni.

Nagybecskerek, 1916. évi február 3-án.

### A felügyelő-bizottság:

*Bencze Miksa.*

*Krumenacker Ferenc.*

*Wégling István.*

Nyomatott Pleitz Fer. Pálnál Nagybecskereken.

Kiadó: Pleitz Fer. Pál.